

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

1 de junio, 2024



羽村市 x あきる野市 大島・子ども体験塾

CURSO EXPERIMENTAL PARA NIÑOS EN ŌSHIMA (Hamura shi x Akiruno shi Ōshima kodomo taikenjuku)

La ciudad de Hamura realiza este curso experimental junto con la ciudad de Akiruno.

Partirán en barco viendo el paisaje de noche de Tōkyō Takeshiba y a la mañana siguiente observarán la salida del sol desde el barco.

En Izu Ōshima escalarán, nadarán y realizarán otras actividades en las que aprenderán a trabajar en grupo.

Fecha y programación:

Actividad previa...Domingo 14 de julio.

Actividades en Izu Ōshima...Jueves 8 a domingo 11 de agosto (3 noches 4 días). *Incluida la noche que pasarán en el barco.

Actividad posterior...Domingo 25 de agosto.

*El miércoles 10 de julio se realizará la reunión explicativa para los padres de familia (sólo los padres).

Dirigido: Estudiantes de 5to grado de primaria hasta secundaria elemental residentes de la ciudad que puedan participar en todos los programas y que deseen ser líderes en las actividades para jóvenes en el colegio o vecindario.

Capacidad: 21 personas (42 personas en total de Hamura y Akiruno. Se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: 12,000 yenes.

*El dinero se recolectará el día de la reunión explicativa.

*En caso de mal tiempo y se necesite posponer el viaje, puede que se deba pagar una cantidad aparte.

*Este proyecto se lleva a cabo con la subvención para actividades de cooperación de Tama y las islas.

Inscripciones: Hasta el miércoles 12 de junio (sin falta), llenando el formulario de inscripción en internet, llenar el formulario y enviarlo por correo postal o entregarlo directamente a Kosodate Shienka Jidō Seishōnen kakari. 〒205-8601 (no es necesario poner la dirección).

*El formulario lo puede encontrar en Kosodate Shienka Jidō Seishōnen kakari en el 2do piso de la municipalidad, se distribuirá en los colegios primaria y secundaria de la ciudad y también se puede descargar de la página oficial de la ciudad.

Informes: División de Apoyo a la Crianza, Sección de los Niños y Jóvenes (Kosodate Shienka Jidō Seishōnen kakari), anexo 263.

ごみのゆくえを知ろう！ 夏休み処分場見学会

APRENDAMOS A DONDE VA LA BASURA! VISITA A LOS VERTEDEROS DE BASURA (Gomi no yukue wo shirō! Natsuyasumi shobunjō kengakukai)

Tour en omnibus para aprender a donde va la basura que botamos.

Fecha y lugar:

	Fecha y hora	Lugar de visita	Lugar de reunión, disolución
1	Jueves 25 de julio 8:45 am a 5:25 pm	Hachiōjishi Tobuki Clean Center, Futatsuzuka Shobunjō, Yatozawa Shobunjō	JR Chūō sen Hachiōji eki Minamiguchi
2	Jueves 1 de agosto 8:15 am a 6:00 pm	Clean Plaza Fujimi, Futatsuzuka Shobunjō, Yatozawa Shobunjō	JR Chūō sen Mitaka eki Kitaguchi
3	Martes 6 de agosto 8:30 am a 5:40 pm	Tachikawa Clean Center, Futatsuzuka Shobunjō, Yatozawa Shobunjō	Tachikawa Kitaguchi Kōen

*Los detalles del lugar de reunión y horario se informará a las personas que salieron sorteadas.

*Desde el lugar de reunión se movilizarán en omnibus.

Dirigido: Residentes, trabajadores, estudiantes del área de *Tama*.

Costo: 500 yenes por persona (por el alumerzo). *Se paga el mismo día.

Capacidad: 30 personas por fecha (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad. El resultado se notificará más adelante).

Inscripciones: Hasta el lunes 1 de julio (sin falta), desde el formulario en la página de *Junkan Kumiai Website* "Natsuyasumi shobunjō kengakukai mōshikomi fōmu" o enviando una postal con el título "Natsuyasumi shobunjō kengakukai sankā kibō" con los siguientes datos de todas las personas que participarán:

① nombre (*furigana*), ② edad, ③ código postal y dirección, ④ número de teléfono (número en donde se le pueda contactar de día ⑤ si no es residente del área de *Tama* poner el nombre de la ciudad donde estudia o trabaja ⑥ fecha en la que desea participar.

Destinatario: 190-0181 *Tōkyōto Nishitamagun Hinodemachi Ōaza Ōguno* 7642.

Tōkyō Tama Kōiki Shigen Junkan Kumiai "Natsu yasumi shobunjō kengakukai" kakari.

*Para más información consultar la página web de *Junkan Kumiai* o por teléfono.

Informes: Asociación de Reciclaje de Recursos del Area de Tama en Tōkyō (*Tōkyō Tama Kōiki Shigen Junkan Kumiai*) ☎042-597-6152.

*Puede que el mismo día se le pida que coopere tomándole fotos o entrevistándolo.

子ども体験塾

CURSO EXPERIMENTAL PARA NIÑOS (Kodomo taikenjuku)

QUE HACEN LOS YOUTUBERS? (YouTuber tte nani shiteru?)

Experimentemos planificar, grabar y editar como un YouTuber! También pueden participar en los experimentos del YouTuber *Ichioka Genki*.

Dirigido: Residentes o estudiantes de primaria y secundaria de *Hamura, Ōme, Mizuho*.

Lugar y fecha:

-S&D *Tamagū Center tamokuteki hall (Ōme)*...Martes 6 de agosto.

-*Mizuho View Park Sky Hall shō hall (Mizuho)*...Miércoles 7 de agosto.

-Primo Hall *Yutorogi reception hall (Hamura)*...Jueves 8 de agosto.

DETALLES PARA TODOS LAS FECHAS

① 10:00 am a mediodía (recepción...a partir de las 9:30 am).

② 2:00 a 4:00 pm (recepción...a partir de la 1:30 pm).

Capacidad: 24 personas por horario (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

EVENTO DE CIENCIA EN VIVO (Science live)

Disfrutemos respondiendo preguntas de varios experimentos científicos!

Ichioka Genki ha trabajado junto con *Hajime Shach, Mizutamari Bondo, Tōkai Onair, QuizKnock* y otros en YouTube y en varios programas de televisión. Participemos en sus experimentos!

Fecha y hora: Sábado 10 de agosto, 2:00 a 3:10 pm (el lugar abrirá a la 1:00 pm).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi dai hall*.

Capacidad: 835 personas (se llevará a sorteo en caso sobrepase la cantidad).

Inscripciones: Hasta el domingo 30 de junio, desde el formulario de inscripción (desde el sábado 1 de junio código QR en la página 4 del boletín en japonés) o directamente en la ventanilla de inscripción de cada ciudad (el formulario lo puede encontrar en la ventanilla).

*Horario de atención en ventanilla, *Hamura* de 9:00 am a 8:00 pm. *Ōme* y *Mizuho* hasta el viernes 28 de junio, 5:00 pm. Para más información consultar la página oficial de la ciudad.

*El resultado del sorteo se informará por correo electrónico.

Donde aplicar, informes: 〒205-0003 *Hamura shi Midorigaoka* 1-11-5 Primo Hall *Yutorogi* (División de Promoción del Aprendizaje Permanente *Shōgai Gakushū Suishinka*) *Kodomo Taikenjuku Tantō*

☎042-570-0707.

NARRACION DE RAKUGO EN HAMURA YUTOROGI (Hamura yutorogi yose)

Venta de entradas desde el sábado 1 de junio!

Fecha y hora: Viernes 30 de agosto, 6:30 pm (el lugar abrirá a las 6:00 pm).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi, dai hall.*

Capacidad: 854 personas (todos los asientos reservados). *No pueden asistir niños en edad preescolar.

Presentación: *Katsura Miyaji, Shōfukutei Ukō, Sekisekitei Noboru, Nezucchi, Kagami Seijirō.*

Entradas: General (con anticipación) 2,500 yenes / (el mismo día) 3,000 yenes, estudiantes de secundaria superior y menores 1,000 yenes.

Venta de entradas en ventanilla: A partir del sábado 1 de junio.

- Primo Hall *Yutorogi*...9:00 am a 8:00 pm (cerrado los lunes que no son feriados).
- S&D Sports Arena *Hamura*...9:00 am a 5:00 pm (cerrado los lunes que no son feriados).
- *Nishitama Shinbunsha* Ticket Service...10:00 am a 5:00 pm (cerrado los sábados y domingos).

Venta de entradas en internet: *Yutorogi* Online Ticket.

Informes: Primo Hall *Yutorogi (Shōgai Gakushū Suishinka)* ☎042-570-0707.

AUDICION EN VIVO EN HAMURA

(**Takarakuji furusato wakuwaku gekijō in Hamura kōkai ōdishon**)

El domingo 1 de setiembre se realizará una audición para elegir a personas que participarán con los miembros del teatro *Yoshimoto Shinkigeki*. No importa si no tiene experiencia en teatro o actuación, cualquiera puede participar, sin importar edad o sexo.

Informes: Primo Hall *Yutorogi* ☎042-570-0707 (9:00 am a 8:00 pm. Cerrados los lunes que no son feriados).

AUDICION

Fecha y hora: Sábado 3 de agosto, a partir de las 2:00 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi, kōzashitsu 1.*

Inscripciones: A partir del sábado 1 de junio, 9:00 am a 27 de julio, 8:00 pm, desde el formulario de inscripción o directamente en *Yutorogi*. *A los participantes se les notificará el horario más adelante.

ACTUACION EN SETIEMBRE (*Honban wa 9 gatsu!*)

Fecha y hora: Domingo 1 de setiembre, 2:00 pm.

Lugar: *Yutorogi dai hall.*

Participantes: *Satō Takeshi, Aono Toshiyuki, Jaiko* y otros.

EXPOSICION DE ARTE NUMERO 23 EN HAMURA (23rd Art in Hamuraten)

Exposición de arte de 66 artistas del área de *Tama*.

Período: Martes 25 de junio a domingo 7 de julio, 10:00 am a 5:00 pm (el ultimo día hasta las 4:00 pm).

*El lunes 1 de julio estará cerrado.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi.*

INSCRIBIRSE CON ANTICIPACION

1.TOUR NOCTURNO WAKUWAKU DIALOGANDO (*Wakuwaku kanshō tour naito*)

Observaremos algunos trabajos dialogando y opinando.

Fecha y hora: Sábado 29 de junio, 6:30 a 8:00 pm.

Dirigido: Desde estudiantes de secundaria superior (*kōkō*).

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción).

2.TALLER PARA NIÑOS -CREANDO ANIMALES CON PAPEL- (*Paper art work de dōbutsu wo tsukurō!*)

Crearemos un animal utilizando papeles, haciendolos bolita, rompiéndolos, doblándolos y más.

Fecha y hora: Sábado 6 de julio, ①1:30 pm, ②3:00 pm. *Aproximadamente una hora.

Dirigido: Desde niños en edad preescolar hasta estudiantes de primaria (estudiantes de 3er grado o menores deben venir acompañados de un adulto).

Capacidad: 10 personas por horario (por orden de inscripción).

3.TOUR WAKUWAKU (*Wakuwaku kanshō tour*)

Se dará una vuelta por el lugar escuchando la explicación de los artistas.

Fecha y hora: Domingo 7 de julio, 10:00 a 11:00 am.

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones: A partir del martes 4 de junio, 9:00 am a 8:00 pm desde el formulario de inscripción entrando desde el código QR en la página 7 del boletín en japonés, por teléfono o directamente en Primo Hall *Yutorogi*.

NO NECESITA INSCRIPCION

4.CHARLA DE LOS ARTISTAS (Artist talk)

Explicación de los trabajos e intercambio de opiniones.

Fecha y hora: Sábado 29 de junio, 2:00 a 4:00 pm.

Lugar: *Yutorogi, tenjishitsu* en el 1er piso.

*Entrada libre. Participen sin compromiso.

Informes: Primo Hall *Yutorogi* ☎042-570-0707 (cerrado los lunes).

小学生鑑賞教室 サポートボランティア募集

VOLUNTARIOS PARA AYUDAR EN LA EXPOSICION DE ARTE (*Shōgakusei kanshō kyōshitsu sapōto borantia boshū*)

Durante la exposición de arte número 23 en *Hamura* se realizarán aulas a estudiantes de 4to grado de primaria para apreciar las obras. Para que puedan participar y sentirse seguros, se necesitan voluntarios que acompañen a los niños mientras disfrutan observando las obras.

Requisitos: Personas interesadas en arte y educación, que puedan participar las siguientes fechas (puede participar así sea por un día y un solo horario).

Horario: ①8:30 a 10:30 am, ②10:00 am a mediodía, ③1:00 a 3:00 pm.

Fecha	Horario
Miércoles 26 de junio	②
Jueves 27 de junio	① / ②
Viernes 28 de junio	②
Martes 2 de julio	② / ③
Jueves 4 de julio	① / ②
Viernes 5 de julio	②

*Puede que el horario se adelante o retrase un poco.

Detalles: Acompañar al grupo de niños y preguntarles lo que piensan. No es necesario tener conocimientos especiales.

Inscripciones e informes: Hasta el viernes 14 de junio, por teléfono o directamente a la División de Educación Escolar, Sección de Orientación (*Gakkō Kyōikuka Shidō kakari*), anexo 376.

必読！風水害対策

MEDIDAS CONTRA TIFONES E INUNDACIONES (*Hitsudoku fūsuigai taisaku*)

Es importante saber de antemano como debemos actuar para así tener la información correcta y los daños sean mínimos. Sigamos los puntos de abajo para estar preparados.

1.PREPARATIVOS (*Jizen no sonae*)

■Verificar los lugares peligrosos en los alrededores de su vivienda!

Antes de que la lluvia y viento se pongan fuerte guardar dentro de casa las cosas que se puedan volar, cerrar ventanas y puertas corredizas exteriores con llave y si es necesario reforzarlas.

■Alistemos lo necesario!

Tener preparada una mochila para casos de emergencia, que pueda sacar inmediatamente cuando sea necesario. Estar pendiente siempre de la fecha de caducidad de la comida para casos de emergencia.
 *Rolling stock...Comprar un poco de comida de más para tenerla como reserva y cuando la use reponerla.
 Una forma de siempre tener reservas para casos de emergencia.

★Lista de cosas necesarias★

- Comida (Incluyendo agua).
- Medicinas y lo necesario para primeros auxilios.
- Dinero en efectivo (monedas), sello personal, libretas del banco, etc.
- Ropa, toallas, bolsa para dormir, etc.
- Linterna, radio y pilas.
- Celular, cargador de celular, etc.
- Leche en polvo, biberon, pañales, productos sanitarios, etc.
- Productos para prevenir infecciones, etc.

■Comprobemos siempre!

Consultar el mapa de prevención de desastres de *Hamura* para asegurarse si su vivienda, lugar de trabajo o alrededores queda en un lugar peligroso.

Utilice "My time line" para apuntar que es lo que debe hacer cada miembro de la familia en caso de que ocurran desastres.

■Recolectar información del clima y condición de los ríos

Es importante reunir información para decidir el momento en que debe evacuar.

2.ACTUAR DE ACUERDO AL NIVEL DE ALERTA (*Keikai reberu ni oujita kōdō wo*)

El nivel de alerta se utiliza cuando existe el riesgo de daños por tormentas e inundaciones debido a la lluvia, tifones, etc. Para saber como y cuando debemos actuar.

Es posible que ocurra un desastre, si sucediera el desastre según la situación estarán consideradas en cinco niveles. Cuanto mayor sea el nivel de riesgo de un desastre, mayor será el nivel de alerta. Ver la tabla a continuación.

ASEGURARSE DE EVACUAR HASTA EL NIVEL 4 (*Keikai level 4 hinan shiji de kanarazu hinan*)

Información de evacuación, etc. (Nivel de alerta)			
Nivel de vigilancia	Situación	Acciones que los ciudadanos deben tomar	Información de evacuación, etc
5	Ocurrencia o inminencia de desastre	Peligro de muerte. Seguridad inmediata	Seguridad urgente.
Hasta el nivel de vigilancia 4 (Evacuar sin falta)			
4	Alto riesgo de desastre	Evacuar a todos de los lugares de peligro.	Orden de evacuación.
3	Riesgo de desastre	Evacuar a las personas de edad avanzada de los lugares de peligro	Evacuar a las personas de edad avanzada
2	Empeoramiento de las condiciones climáticas	Compruebe su propio comportamiento de evacuación	Alerta de inundación por fuertes lluvias
1	Miedo de que las condiciones climáticas empeoren	Aumentar la preparación	Información de alerta temprana

*El nivel de alerta 5, no se emitirá necesariamente.

*El nivel de alerta 3, es para que las personas, no sólo las de edad avanzada dejen sus actividades

habituales, se preparen para evacuar o evacuen voluntariamente si sienten peligro.

3.MEDIDAS EN CASOS DE DESASTRES (*Saigaiji no taiō*)

■Ir al centro de evacuación después de ser notificado para la evacuación

Evacúe al centro de evacuación después de recibir la notificación.

Si ha comenzado el traslado al centro de evacuación, le notificaremos con anticipación mediante la radio administrativa de prevención de desastres, servicio de entrega de correo electrónico de la ciudad de *Hamura*, en la página oficial de la ciudad, etc. Por favor evacúe después de eso.

■Método de evacuación.

En principio, evacuar a pie.

Al evacuar a un centro de evacuación, sea consciente de que debe protegerse uno mismo y debe llevar lo que considere necesario (comida, ropa de cama, etc).

■Cómo pasar el tiempo en el centro de evacuación.

Sea considerado con los demás. Actuemos con conciencia de asistencia mutua (Ayudando a los evacuados entre sí), como por ejemplo brindando asistencia a personas con discapacidad física.

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres, Sección de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai Kikikanri kakari*), anexo 207.

羽村いきもの探し隊！市内の生き物を観察しよう！

GRUPO DE INVESTIGACION DE SERES VIVOS DE HAMURA! OBSERVEMOS LOS SERES VIVOS DE LA CIUDAD!

(Hamura ikimono sagashitai! Shinai no ikimono wo kansatsu shiyō)

Para proteger la variedad de criaturas de la ciudad, se realizará una investigación utilizando una aplicación del celular "Grupos de búsqueda de criaturas en *Hamura*" (*Hamura ikimono sagashitai*).

Se utilizará la aplicación para tomar fotos de las criaturas que encuentran, publicarlas y poder compartir con los demás esa información.

Fecha y hora: Sábado 15 de junio, 9:00 a 11:00 am (en caso de mal tiempo se realizará el sábado 22 de junio).

Lugar de reunión: 9:00 am en *Odorikosō kōen* (cerca de *negaramimae suiden*).

Lugar: *Odorikosō kōen*, *chūrippu kōen*.

Llevar: Celular u otro en el que pueda utilizar la aplicación, binoculares (las personas que tienen).

*Las fotos se pueden publicar desde cualquier parte de la ciudad.

Inscripciones: A partir del sábado 1 a viernes 14 de junio hasta las 3:00 pm, desde el formulario de inscripción entrando desde el código QR en la página 10 del boletín en japonés.

Informes: División de Política Ambiental (*Kankyō Seisakuka*), anexo 225.

第44回 障害者スポーツ・レクリエーションのつどい

REUNION DE DEPORTES Y RECREATIVA PARA PERSONAS CON IMPEDIMENTOS

(Dai 44 kai shōgaisha sports rekuriēshon no tsudoi)

Pasemos un momento divertido entre todos, no importa si tiene discapacidad o no.

Fecha y hora: Sábado 22 de junio, 10:00 am a 12:30 pm.

Lugar: S&D Sports Arena *Hamura* (Sports Center), *dai 1 hall*.

Llevar: Zapatillas para interior, bolsa para meter sus zapatos, bebida.

*Asistir con ropa cómoda para hacer ejercicios.

Informes: División de Bienestar para Personas con Impedimentos, Sección de Bienestar para Personas con Impedimentos (*Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari*), anexo 173.

プロが撮影した家族写真をプレゼント！

PROYECTO FAMILIAS DE HAMURA "SESION DE FOTOS FAMILIARES"

(Puro ga satsuei shita kazoku shashin wo present!)

Un camarógrafo profesional tomará las fotos de forma gratuita. Tomese una foto que le quedará de recuerdo para toda la vida. A las familias que participan se les entregará la foto digital y en panel. También se realizará una reunión donde podrá intercambiar información con otras familias.

*Las fotos tomadas se utilizarán en las exposiciones de fotos y en la página oficial para promocionar la ciudad.

Informes: División de Secretaría y Relaciones Públicas, Sección de Relaciones Públicas y Promoción de la Ciudad (*Hisho Kōhōka Kōhō City Promotion kakari*), anexo 339.

SESION DE FOTOS

Fechas: Domingo 21 de julio, sábado 7 de setiembre, domingo 20 de octubre.

*El horario se le informará a las familias que van a participar.

Dirigido: Familias con hijos de hasta 10 años, residentes de la ciudad.

Capacidad: 15 familias (en caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo. Se dará prioridad a las familias que participan por primera vez).

Fotógrafo: *Tamairo Shashinten* (tienda de la ciudad).

Inscripciones: Hasta el lunes 10 de junio, 5:00 pm desde el código QR en la página 11 del boletín en japonés. Leer las precauciones y manejo de información personal antes de inscribirse.

REUNION EXPLICATIVA Y DE INTERCAMBIO

Fecha y hora: Domingo 30 de junio, 1:30 pm. *Las familias que salieron sorteadas deben participar sin falta.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, reception hall en el sotano.

市民税・都民税納税通知書を6月中旬に送付します

ENVIO DE LA NOTIFICACION DE IMPUESTOS MUNICIPALES (*Shiminzei tominzei nōzei tsūchishō wo 6 gatsu chūjun ni sōfu shimasu*)

A mediados de junio se estará enviando por correo el aviso para el pago de impuestos municipales y departamentales a las personas que estuvieron registradas en *Hamura* el 1 de enero. Este impuesto se calcula de acuerdo a los ingresos del año anterior.

Son 4 boletas de pago en total. Verifique el contenido y realice el pago a tiempo.

Las personas a las que les descuentan de la pensión son 6 pagos en total.

Las personas que coinciden con las condiciones, se les deducirá el monto de la reducción de impuestos fijos (*teigaku genzei*).

Las personas que reciben la notificación de la compañía, se les deducirá el impuesto municipal de su sueldo desde junio a mayo del siguiente año en 12 veces. Las personas que coinciden con las condiciones de la reducción de impuestos fijos no se les deducirá nada en junio, la deducción del impuesto de su sueldo será de julio a mayo del otro año en 11 meses, luego de la reducción de impuestos fijos.

■Personas elegibles para la reducción de impuestos fijos (*Teigaku genzei no taishōsha*)

Personas con ingresos totales relacionados con el impuestos de residencia del año 2024 (*Reiwa 6*) sean de 18,050,000 de yenes o menos.

■Cantidad de la reducción de impuestos fijos (*Teigaku genzeigaku*)

10,000 yenes por cada dependiente (no incluye a los que viven fuera del país) incluyendo al contribuyente y el cónyuge.

Informes: División de Tasación de Impuestos, Sección de Impuestos Municipales (*Kazeika Shiminzei kakari*), anexo 162.

固定資産税のお知らせ

IMPUESTO SOBRE BIENES E INMUEBLES (*Kotei shisanzei no oshirase*)

COOPERE CON LA INSPECCION (*Chōsa ni gokyōryoku kudasai*)

■Inspección de construcciones nuevas o ampliaciones (*Shinchiku (zōchiku) shita kaoku no chōsa*)

La inspección se realiza a las casas construidas o que realizaron alguna ampliación en el año 2024 (*Reiwa 6*). Esta evaluación se realiza para decidir el monto que debe pagar de impuestos de acuerdo al tamaño del terreno y material utilizado.

Cuando la vivienda ya esté construida se le enviará una postal para fijar una fecha para la tasación.

*Hay casos en que el estacionamiento y el solarío también están sujetos a impuestos.

■Evaluación del lugar (*Genchi chōsa*)

Para hacer los cálculos de forma correcta, se patrulla por la ciudad 3 veces al año para ver si hay construcciones nuevas, demoliciones y para verificar el uso de los terrenos.

NOTIFICACION Y DECLARACION (*Todokede shinkoku wo shite kudasai*)

■Notificación de demolición de vivienda (*Torikowashi omoya*)

Presentar la notificación de demolición (*kotei shisanzei jūtaku yōchitō shinkokusho*) si durante el año 2024 *Reiwa 6* la vivienda fuera demolida total o parcialmente.

○Vivienda registrada...Realizar el trámite de demolición de vivienda (*messhitsu tōki*) en la Oficina de Asuntos Legales de *Tōkyō*, sucursal de *Nishitama*.

○Vivienda no registrada...Realizar el trámite de declaración de demolición de vivienda (*kaoku torikowashi shinkokusho*) en la División de Tasación de Impuestos (*Kazeika Shisanzei kakari*) en la municipalidad.

*Si no presenta la notificación de demolición, cabe la posibilidad de que se le siga cobrando los impuestos del siguiente año como si la vivienda existiera.

■Declaración de terreno para vivienda (*Jūtaku yōchi nado no shinkoku*)

Favor de realizar la declaración, aquellas personas que tuvieran terreno en la ciudad y durante el año 2024 (*Reiwa 6*) coincida en lo siguiente:

○Construcción de vivienda nueva y ha utilizado el terreno para vivienda.

○Ha demolido su vivienda y ya no va utilizar el terreno para vivienda.

○En el terreno para vivienda ha realizado una construcción parcial o total para negocio.

○Ha cambiado la vivienda para uso comercial.

○Si esta reconstruyendo su casa.

■Descargar los formularios (*Shinkoku yōshi no download*)

Los formularios necesarios los puede descargar de la página oficial de la ciudad.

DEDUCCION DE IMPUESTOS SOBRE BIENES E INMUEBLES DEBIDO A REFORMAS EN LA VIVIENDA

(*Kaishū kōji wo okonatta jūtaku ni taisuru kotei shisanzei no gengaku seido*)

■Reformas en la vivienda con algún sistema de ahorro de energía (*Jūtaku no shōene kaishū kōji*)

Viviendas construídas antes del 1 de abril de 2014 que cumplen con determinadas reformas para ahorrar energía, sólo el siguiente año fiscal al año que terminó la reforma, se le reducirá el monto del impuesto sobre bienes e inmuebles (*kotei shisanzei*).

■Reformas con "libre barreras (barrier free)" (*Jūtaku no barrier free kaishū kōji*)

Viviendas construídas hace más de 10 años que cumplen con determinadas reformas barrier free, sólo el siguiente año fiscal al año que terminó la reforma, se le reducirá el monto del impuesto sobre bienes e inmuebles.

■Reformas antisísmicas en la vivienda (*Taishin kaishū*)

Viviendas construídas antes del 1 de enero de 1982 que cumplen con determinadas reformas antisísmicas, desde el siguiente año fiscal al año que terminó la reforma, se le reducirá el monto del impuesto sobre bienes e inmuebles.

En cualquiera de los casos debe hacer la declaración dentro de los 3 meses desde que hizo la reforma. Para más información sobre los documentos necesarios, favor de consultar la página oficial de la ciudad.

Informes: División de Tasación de Impuestos, Sección de Impuestos a la Propiedad (*Kazeika Shisanzei kakari*), anexo 158.

特定健康診査を受けましょう

EXAMEN MEDICO ESPECIFICO **(Tokutei kenkō shinsa wo ukemashō)**

A las personas que les corresponde se les envió el boleto a fines de mayo. Para detectar las enfermedades del estilo de vida (*seikatsu shūkanbyō*) a tiempo es importante realizar el examen medico todos los años.

Dirigido: Residentes registrados en la ciudad que cumplen con una de las condiciones mencionadas abajo:

① Personas afiliadas al seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hoken*) de 40 a 74 años de edad.

② Personas afiliadas al sistema de atención medica para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō seido*).

Procedimiento: Llevar el cupón (*kenkō shinsa jushinken*) para el chequeo de salud que se envió junto con su tarjeta del seguro de salud (las personas que tienen el certificado del seguro de atención médica para

personas de edad avanzada llevarlo también), y presentarlo en cualquiera de las instituciones médicas designadas dentro del período mencionado. Para más información sobre las instituciones medicas favor de ver la lista que se adjuntó.

Período: Sábado 1 de junio a jueves 31 de octubre.

*Si le llega el cupón pero el día del examen no está afiliado al seguro nacional de salud o al sistema de atención medica para personas de edad avanzada no puede realizar el examen.

LAS PERSONAS AFILIADAS A LAS ASOCIACIONES DEL SEGURO DE SALUD (*Kenkō hoken kumiai nadoni kanyū shiteiru kata he*)

Cada asociación envía a los afiliados el aviso del examen medico. Consulte en cada asociación sobre la fechas y otros detalles.

QUE ES EL EXAMEN MEDICO ESPECIFICO (*Tokutei kenkō shinsa towa*)

Se trata de un chequeo de salud que se centra en el síndrome metabólico (Síndrome de grasa visceral) para evitar enfermedades relacionadas con el estilo de vida, y lo realizan aseguradoras médicas con el Seguro Nacional de Salud y Asociaciones de Seguros de Salud.

Síndrome metabólico: Condiciones en la que se acumula grasa alrededor de los órganos abdominales así como dos o más de los siguientes: hiperglucemia, hipertensión y lípidos anormales.

ASESORAMIENTO ESPECIFICO DE SALUD (*Tokutei hoken shidō*)

Si tiene menos de 74 años y en el resultado del control de salud específico el perímetro de cintura o BMI (Un valor calculado a partir de la altura y el peso) esta por encima del valor estandar, además cuyos valores de prueba de presión arterial, lípidos o azúcar en sangre estan por encima del valor estandar. Las enfermeras de salud públicas y los dietistas registrados brindaran apoyo individual sobre medidas de mejora para prevenir enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Aquellos que sean elegibles recibirán información sobre asesoramiento específico de las empresas encargadas por la ciudad.

PROYECTO PARA EVITAR QUE LAS ENFERMEDADES RELACIONADAS CON EL ESTILO DE VIDA SE AGRAVEN (*Seikatsu shūkanbyō jūshōka yobō jigyō*)

Para aquellos que no han sido examinados en una institución médica, incluso si su condición requiere tratamiento como resultado de un examen médico específico, aquellos que aún no han sido examinados en una institución médica pueden recibir un aviso de una empresa encargada por la ciudad para alentar a la persona que reciba el tratamiento.

EXAMEN DE SALUD (*Herusu appu kenkō shindan*)

Para conocer con mayor precisión su estado de salud, puede someterse a un chequeo de salud que incluye 7 pruebas adicionales.

★Incluso si no tiene síntomas, puede mejorar sus resultados de salud asegúrese de consultar a su médico si los resultados de salud muestran valores anormales. Además, incluso si sus valores están dentro de los valores estandar, compárelos con los resultados de sus controles médicos anteriores para ver si estan cerca de valores anormales.

Para consultas sobre resultados de controles de salud y hábitos de vida, utilice el servicio de "Consulta de Salud" del Centro de Salud,

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 626.

大腸がん検診

EXAMEN DE DESCARTE DE CANCER DE COLON (Daichōgan kenshin)

El cáncer de colon aumenta a los 40 años. Es la causa de muerte por cáncer número 1 en las mujeres y número 2 en los hombres. Si se detecta y trata inmediatamente, más del 95% de casos se puede curar.

Dirigido: Residentes de *Hamura* que el día del examen tienen más de 40 años.

Período: Sábado 1 de junio a jueves 31 de octubre.

Procedimiento: Recibir los envases y entregar la muestra de heces de 2 días en la institución médica.

Llevar: Tarjeta del seguro de salud (*kenkō hokenshō*), tarjeta de la institución médica (*shinsatsuken*) si tiene

*El resultado se lo darán en la institución médica.

*Si el resultado sale positivo, la municipalidad lo contactará para confirmar si realizó el examen detallado.

*Para más información consulte la página oficial de la ciudad o puede llamar a consultar.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 626.

EXAMEN DENTAL PARA ADULTOS DE 40 A 64 AÑOS (Seijin shika kenshin wo ukemashō 40 kara 64 sai)

Período: Sábado 1 de junio a miércoles 31 de julio.

Dirigido: Residentes de 40 a 64 años el 1 de junio de 2024 (Reiwa 6).

Procedimiento: Reservar con anticipación en una de las instituciones médicas indicadas por la ciudad.

*El examen dental para mayores de 65 años se realizará de setiembre a octubre.

*Las personas que están en tratamiento en la actualidad no podrán realizar el examen dental.

*Este examen se realiza una vez al año por persona.

*Para más información sobre las instituciones medicas indicadas consultar la página oficial de la ciudad.

Informes: División de Salud (Kenkōka) en el Centro de Salud (Hoken Center), anexo 623.

EXAMEN DE DESCARTE DE LA HEPATITIS VIRICA (Kan-en virus kenshin -sōki hakken, sōki chiryō ga kanjin-)

Período: Sábado 1 de junio a jueves 31 de octubre.

Dirigido: Residentes registrados en la ciudad que cumplen con el ① o ②.

① Residentes mayores de 40 años (nacidos entre el 2 de abril de 1984 a 1 de abril 1985).

② Mayores de 41 años que nunca han realizado el examen de descarte de la hepatitis vírica.

*Personas que tuvieron anomalías en el examen medico específico (tokutei kenshin) y desean realizar el examen.

*Excepto las personas que pueden realizar el examen en el lugar de trabajo.

Tipo de examen: Examen de sangre para descarte de hepatitis B o C.

Procedimiento: Llamar directamente a la institución médica y llevar su tarjeta del seguro de salud (kenkō hokenshō).

*Para más información sobre las instituciones médicas, consultar la página oficial de la ciudad o por teléfono.

Informes: División de Salud (Kenkōka) en el Centro de Salud (Hoken Center), anexo 626.

CHEQUEO DE SALUD PARA PERSONAS DE 30 Y 35 AÑOS (30 sai, 35 sai kenkō shinsa)

Aproveche esta oportunidad para realizar el examen médico gratuito.

Período: Sábado 1 de junio a jueves 31 de octubre.

Dirigido: Personas que cumplen con todos los siguientes requisitos.

① Residentes registrados en la ciudad.

② Personas de 30 o 35 años (nacidos entre el 2 de abril de 1994 a 1 de abril de 1995, 2 de abril de 1989 a 1 de abril de 1990).

③ Personas que no tienen oportunidad de realizar un chequeo médico con el mismo contenido.

*Mujeres embarazadas no pueden someterse a este examen (embarazadas o si aún no ha pasado un año después de dar a luz) deben realizar el chequeo medico para embarazadas.

*El examen solo se puede realizar una vez al año.

Inscripciones: Hasta el lunes 21 de octubre desde el formulario de inscripción en la página oficial de la ciudad o enviando el formulario por correo postal al Hoken Center.

*El formulario lo puede descargar de la página oficial de la ciudad.

Destinatario: 205-0003 Hamura shi Midorigaoka 5-5-2 Hamura shi Hoken Center.

Procedimiento: Ir o reservar en la institución médica llevando el cupón que le enviarán del Hoken Center y su tarjeta del seguro de salud.

*Para más información favor de consultar la página oficial de la ciudad.

Informes: División de Salud (Kenkōka) en el Centro de Salud (Hoken Center), anexo 626.

危険です！道路に出た枝などの障害物

LAS RAMAS DE ARBOLES QUE OBSTRUYEN EL CAMINO SON UN PELIGRO **(Kiken desu! Dōrō ni deta eda nado no shōgaibutsu)**

Las ramas de árboles que crecen hasta la vereda o la pista, tapan la vista de espejos o carteles de tránsito, puede que obstruyan el paso. Así como también carteles, productos, o plantas que dejan en las veredas pueden causar accidentes a los transeuntes y en algunos casos los dueños de estos deben hacerse responsables.

La basura se debe dejar dentro de su propiedad y no en la vereda. Respetemos las normas.

Informes: Calles de la ciudad...División de Obras, Sección de Mantenimiento de Carreteras (*Dobokuka Dōrō Kanri kakari*), anexo 295 / Calles de *Tōkyō*...Oficina de Construcción de *Tōkyō Nishitama* Sección de Gestión (*Nishitama Kensetsu Jimusho Kanrika Kansatsu Tantō*) ☎0428-22-7216.

6月は浸水対策強化月間

MES DE REFUERZO PARA PREVENCIÓN DE INUNDACIONES **(6 gatsu wa shinsui taisaku kyōka gekkan)**

Junio es el mes de concientización para prevenir las inundaciones. Por favor mantenerse alerta.

Si las alcantarillas están tapadas, el agua no pasará y habrá más posibilidades de inundación. Favor de no botar basura ni poner cosas encima de las alcantarillas.

Informes: Oficina de Alcantarillado de *Tōkyō* (*Tōkyō to Gesuidōkyoku Ryūiki Gesuidō Honbu*) ☎042-527-4828.

人権・身の上相談

CONSULTAS SOBRE DERECHOS HUMANOS U OTROS **(Jinken minoue sōdan)**

La ciudad acepta consultas sobre derechos humanos. Mantenemos la confidencialidad. Consulte sin miedo sobre acoso, persecución, problemas sobre derechos humanos u otros.

Fecha y hora: 3er jueves todos los meses, 1:30 a 4:30 pm.

Lugar: *Shimin Sōdanshitsu* en el 1er piso de la municipalidad.

Capacidad: 3 personas por día (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: Con anticipación por teléfono o directamente a la División de Secretaría y Relaciones Públicas, Sección de Consultas de Ciudadanos (*Hisho Kōhōka Shimin Sōdan kakari*), anexo 541.

生理用品を無償で配布します

DISTRIBUCIÓN GRATUITA DE PRODUCTOS SANITARIOS **(Seiri yōhin wo mushō de haifu shimasu)**

Con el fin de ayudar a reducir un poco los gastos de las mujeres distribuiremos de forma gratuita productos sanitarios.

Período: A partir del viernes 14 a martes 18 de junio (excepto los días de descanso y feriados).

Lugar y hora:

Kaigishitsu 101, en el 1er piso de la municipalidad...9:00 am a 5:00 pm.

Primo Hall *Yutorogi* recepción...9:00 am a 8:00 pm.

Detalles: Un paquete (toallas higiénicas) por persona (por orden de llegada).

Cómo pedirlo: Presentar la tarjeta que distribuirán en las instituciones públicas, mostrar la página oficial de la municipalidad o señalar el poster pegado en la ventanilla. Puede recibir el producto sin decir nada.

*Para más información, consultar la página oficial de la ciudad.

Informes: División de Asuntos Generales, Sección de Asuntos Generales (*Sōmuka Sōmu kakari*), anexo 348.

被保険者の方へ交通事故などにあつたとき

NOTIFIQUE CUANDO TIENE ACCIDENTES DE TRÁNSITO **(Hihokensha no kata he kōtsū jiko nado ni atta toki)**

Si ha tenido un accidente de tránsito la persona que causo el accidente debe pagar los gastos médicos de acuerdo al porcentaje de culpa, sin embargo una parte de los gastos médicos, puede que lo cubra el sistema de atención médica para personas de edad avanzada sólo en el caso de que lo notifique.

En ese caso, debe informar en la institución médica sobre el accidente y luego informar en la municipalidad en *Kōki Kōreisha Iryō Tantō madoguchi* (Incluidos los accidentes de autolesión).

Los documentos necesarios se lo informará el encargado en la ventanilla ya que varía de acuerdo al tipo de accidente.

*Si es el caso de un accidente de tránsito, es necesario presentar el certificado de accidente (*jiko shōmeisho*) por lo que también debe notificar a la policía sin falta.

Informes: División del Ciudadano, Sección de Atención Médica para Personas de Edad Avanzada y Pensión (*Shiminka Kōrei Iryō, Nenkin kakari*), anexo 138.

プリモライブラリーはむら

PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA) **(Toshokan ☎042-554-2280)**

CUENTOS PARA ADULTOS (*Otona no tameno ohanashikai ~hotto suru hitotoki wo goisshōni~*).

Fecha y hora: Martes 25 de junio, 2:00 pm (aproximadamente una hora).

Lugar: Primo Hall Yutorogi, *kōzashitsu* 1. Capacidad: 40 personas (por orden de llegada).

Lectura: *Nibanme no warumono*.

DESCANSO (*Kyūkanbi*)

Martes 18 de junio.

S&D スイミングプラザ羽村

S&D SWIMMING PLAZA HAMURA **(Swimming Center ☎042-579-3210)**

CLASES DE CAMINATA DENTRO DEL AGUA (*Suichū walking kōshūkai*)

Fecha y hora: Sábado 22 de junio, 10:00 a 10:50 am.

Dirigido: Mayores de 16 años (puede participar así tenga problemas en las articulaciones o no sepa nadar bien).

Capacidad: 30 personas (por orden de llegada).

Costo: Residentes, trabajadores o estudiantes de la ciudad 500 yenes / residentes de otras ciudades 750 yenes.

Llevar: Ropa de baño, gorro para natación, toalla u otros.

Inscripciones: Ir a la recepción de la piscina el mismo día de 9:00 a 9:50 am.

6月は児童手当・児童育成手当の支給月です

PAGO DEL SUBSIDIO PARA MENORES Y DE EDUCACION DE MENORES **(6 gatsu wa jidō teate, jidō ikusei teate no shikyūtsuki desu)**

El subsidio de febrero a mayo se depositará en la cuenta el viernes 14 de junio. Favor de verificar.

Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Asignaciones y Subsidios (*Kosodate Sōdanka Teate Josei kakari*), anexo 237.

児童手当・児童育成手当の現況届を忘れずに

NO OLVIDE ENTREGAR EL INFORME DE ESTADO ACTUAL **(Jidō teate, jidō ikusei teate no genkyō todoke wo wasurezuni)**

Recepción: Lunes 3 a viernes 28 de junio, 8:30 a 11:30 am, 1:00 a 4:30 pm (excepto sábados y domingos).

*También se puede entregar por correo (debe llegar hasta el viernes 28 de junio sin falta).

Destinatario: Municipalidad en el 2do piso *Kosodate Sōdanka Teate Josei kakari*.

SUBSIDIO DE MENORES (*Jidō teate*)

Este informe sólo lo deben presentar algunas personas.

<Quiénes deben presentarlo>

① Parejas en trámite de divorcio que viven separados.

② Personas que viven en lugares diferentes que la dirección que tienen registrada por motivos de violencia doméstica.

③Padres de niños que no tienen registro familiar.

④Otros, que la municipalidad haya pedido que lo presenten.

A las personas indicadas se les envió el formulario a fines de mayo.

SUBSIDIO DE EDUCACION DE MENORES (*Jidō ikusei teate*)

Las personas que seguirán recibiendo el subsidio, deben presentar el informe. Si no lo presentan no podrán recibir el subsidio desde junio. El formulario se envió a fines de mayo.

Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Asignaciones y Subsidios (*Kosodate Sōdanka Teate Josei kakari*), anexo 237.

15日市にお越しください!

MERCADO DEL DIA 15 (15 nichi ichi ni okoshi kudasai!)

Los esperamos con *yakisoba*, croquetas, dulces japoneses, arroz de *Hamura*.

Fecha y hora: Viernes 14 de junio, 9:00 am a 2:00 pm.

Lugar: Centro de Información Turística (*Kankō Annaijo*) *Hanehigashi* 1-13-15.

Informes: Cooperativa Comercial (*Shōgyō Kyōdō Kumiai*) ☎042-555-5421.

羽村フィルハーモニー管弦楽団 第32回定期演奏会

CONCIERTO 32 DE LA ORQUESTA FILARMONICA DE HAMURA (Hamura firuhamoni kangen gakudan dai 32 kai teiki ensōkai)

Fecha y hora: Domingo 30 de junio, 2:00 pm (el lugar abrirá a la 1:00 pm).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi, dai* hall.

Capacidad: 800 personas (todos los asientos libres. No es necesario reservar. Entrada gratis).

Informes: Orquesta Filarmónica de *Hamura* (*Hamura Firuhāmoni Kangen Gakudan*) *Kanda*

☎080-5037-4032.

STEM分野の魅力発見「オフィスツアー」参加者募集

TOUR A COMPAÑÍAS DE LA RAMA STEM (STEM bunya no miryoku hakken [office tour] sankasha boshū)

Tōkyō realizará un tour dirigido a mujeres estudiantes de secundaria elemental (*chūgakusei*) y superior (*kōkōsei*) para visitar algunas compañías. Este es un apoyo para que puedan imaginar su futuro y elegir su carrera.

*STEM...CTIM ciencia, tecnología, ingeniería, matemáticas.

Fecha, lugar, capacidad:

Martes 23 de julio...First Retailing (*Kōtōku*), 40 personas.

Jueves 25 de julio...Cyber Agent (*Kōtōku*), 40 personas.

Martes 30 de julio...Mercari (*Minatoku*), 50 personas.

*Se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad.

Inscripciones e informes: Hasta el martes 25 de junio, 5:00 pm a la Oficina de Cultura y Deportes de *Tōkyō* (*Tōkyōto Seikatsu Bunka Sportskyoku*) ☎03-5388-3189 (9:00 am a 5:00 pm, excepto sábados y domingos).

7月1日が納期限の税金

FECHA LIMITE PARA EL PAGO DE IMPUESTOS (7 gatsu tsuitachi ga nōkigen no zeikin, hokenryō)

La fecha límite para el pago del impuesto municipal (*shi, tominzei*) es el lunes 1 de julio.

Informes: División de Pago de Impuestos (*Nōzeika*), anexo 190.

粗大ごみの日曜日直接持込受付

RECEPCION DE LA BASURA DE TAMAÑO GRANDE (Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke)

Fecha y hora: Domingo 2 de junio, 9:00 a 11:45 am, 1:00 a 4:00 pm.

Informes: Recycle Center ☎042-578-1211.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (6 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO		DENTISTA / TELEFONO
Junio		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
2	Dom	Yamaguchi Naika Clinic ☎042-570-7661	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Minagawa Sōgō Shika Clinic ☎042-555-8219
9	Dom	Matsuda Iin ☎042-554-0358	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Moriya Shika Iin ☎042-555-9872
16	Dom	Baba Kodomo Clinic ☎042-555-3788	Kumagawa Byōin (Fussa) ☎042-553-3001	Yano Shika Iin ☎042-555-3363
23	Dom	Hamura Hifu Keiseigeka Naika Clinic ☎042-578-8785	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Asahi Kōen Dōri Shika Iin ☎042-555-7904
30	Dom	Sakaechō Shinryōjo ☎042-555-8233	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Honda Shika Iin ☎042-554-5902

*En el Centro de de Emergencias Nocturno, aparte de los días mencionados en la tabla, atienden los lunes, jueves y sábados de 7:00 a 9:45 pm (excepto feriados y fin y comienzo de año).

*Favor de llamar por teléfono antes de ir a la institución medica. Puede que le indiquen un horario o que el horario de atención varíe. *Llevar el seguro de salud (*hokenshō*) sin falta. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 623.

野生動物に餌をあげないで!

NO ALIMENTAR A LOS ANIMALES SILVESTRES (Yasei dōbutsu ni esa wo agenaide!)

Las palomas y cuervos saben vivir buscando su comida solos.

Si alimenta a los animales silvestres, se acostumbran a conseguir comida rápido y luego no pueden encontrar comida por ellos mismos.

Si les da de comer aumenta la cantidad de animales, esto puede alterar el ecosistema y causar problemas a los humanos.

Los animales silvestres no son mascotas y son más felices viviendo en su estado natural.

○NO LE DE COMIDA A LAS PALOMAS (*Hato ni esa wo agenaide!*)

Las palomas en especial, cuando les dan mucha comida, se reproducen en exceso y aumentan más de lo que uno puede imaginar. Si aumentan en exceso, causan daños a las condiciones de vida con los sonidos y excrementos. Dejemos de alimentarlas.

Informes: División de Política Ambiental (*Kankyō Seisakuka*), anexo 224.

市内でホタルを見よう! ホタル観察会

OBSERVEMOS LAS LUCIERNAGAS! (Shinai de hotaru wo miyō! Hotaru kansatsukai)

Cerca al templo *Asō* hay un criadero de luciernagas, en este lugar se protege el ambiente para que estas puedan vivir. Todos los años a fines de junio, se puede disfrutar de las luciernagas volando al borde del agua.

Fecha y hora: Sábado 22 de junio, 7:30 pm reunirse en la entrada de *Iko no sato*.

*No es necesario inscribirse con anticipación.

*Hay pocos estacionamientos para vehículos. Ir caminando o en bicicleta.

*No se pueden atrapar las luciernagas.

Informes: División de Protección del Medio Ambiente (*Kankyō Seisakuka*), anexo 225.